



Service of Matins

May 5, 2013

Pascha – Resurrection Matins

Katavasias of Pascha

Text in English

The Web site can be found at this address:

<http://www.ematins.org/>

Copyright © 2013 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes
7900 Greenside Ct.
Charlotte, NC 28277
Phone: (704) 719-3074
E-mail: seraphimdedes@gmail.com

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Acknowledgements

Psalms and Old Testament scriptures have been taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™, Copyright © 2008 St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved. Additionally, we have used the *Menaion*, published by Holy Transfiguration Monastery, Brookline MA, as a source reference for the Synaxarion materials and have changed the language as necessary. New Testament passages for the Matins Gospel readings were taken from the texts of the *Revised Standard Version* of the Holy Bible, Second Edition, Copyright © 1971. The texts of the Priest and Deacon parts are from the Web Site of the Greek Orthodox Archdiocese of America (www.goarch.org).

Microsoft, Windows, Internet Explorer, Word, and Excel are all trademarks or registered trademarks of Microsoft Corporation. Adobe, Adobe Acrobat, and Adobe Acrobat Reader are registered trademarks of Adobe Corporation. The texts have been produced using Microsoft Word XP and Adobe Acrobat 5.0. The embedded font in the Greek/English texts is Palatino Linotype. The Greek text was produced using the Greek Keyboard included in the Microsoft Windows XP package. <http://www.goarch.org> is the official Web site of the Greek Orthodox Archdiocese of America. We would like to thank the Director and Webmaster for their kind cooperation in the publication of the Matins Services.

Published in the United States of America: *May God bless our country.*

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means—electronic, mechanical, recording, or otherwise—for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

Introduction

This booklet contains the Resurrection Service as it is celebrated at the parish level. Please note, that this edition of the service differs in places from the format as published in *Holy Week and Easter*, by Fr. George Papadeas. The present service is formatted according to the normal parish setting, which does not include the entire canon, and which is the present norm as practiced in the Greek Orthodox Archdiocese for a festal Matins service.

This setting differs from the Papadeas text in that it includes the Hypacoè found after the third ode of the canon and is placed before the Kontakion. The Hypacoè, Kontakion, Oe-kos and Synaxarion are placed outside the Katavasiae, as is the accepted practice. Papadeas has these readings (when not omitted) interrupting the Katavasiae, which is not the normal practice for a festal Matins. The Synaxarion is for Pascha only; the other commemorations of the day of the month may be read prior to the Resurrection Service. The ninth ode of the canon is presented here in its entirety, which includes more verses than does the Papadeas text.

The English texts of the hymns, "Angels in the heavens," and "Christ is risen," have been improved and therefore differ somewhat from previous editions of this service.

The text and music of "Christ is risen" is the version produced and adopted by the Holy Eparchial Synod of the Greek Orthodox Archdiocese of America, in March 2012.

We present the service format in this manner in the interest of preserving the accepted liturgical order for parishes. Please accept our apologies if this order causes any problems.

SUNDAY OF PASCHA

When all the lights in the Church have been put out and it is dark, the priest opens the Beautiful Gates and comes out with a lit candle, and chants:

Mode pl. 1d

Come receive the light, from the never-setting light; and glorify Christ who has risen from the dead.

The choir repeats this hymn twice. Then as we exit the church, the priest chants the following, and choir repeats as often as needed.

Mode pl. 2e

Angels in the heavens extol Your Resurrection, O Christ our Savior. Count us worthy who are here on earth to glorify You with a pure heart.

PRIEST

Let us pray to the Lord, our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR

Lord have mercy (*Kyrie eleison*) (3x)

PRIEST

Wisdom! Arise! Let us hear the Holy Gospel. Peace be to all.

CHOIR

And to your spirit.

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Mark. Let us attend!

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to you.

PRIEST

Mark 16:1-8

And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first

day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to any one, for they were afraid.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to you.

PRIEST:

Glory to the holy and consubstantial, and life-giving, and undivided Trinity, always, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR:

Amen.

Mode pl. 1d**PRIEST:**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (2)

PRIEST:

Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

So let the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs...

CHOIR:

...He has granted life.

The Peace Litany**PRIEST**

In peace, let us pray to the Lord.

For the peace of God and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For peace in the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

For our Archbishop (*Name*), the honorable presbyters, the deacons in the service of Christ, and all the clergy and laity, let us pray to the Lord.

For our country, the president, and all those in civil authority and public service, let us pray to the Lord.

For this parish and city, for every city and town, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

For favorable weather, an abundance of the fruits of the earth, and temperate seasons, let us pray to the Lord.

For travelers by land, sea and air, for the sick, the suffering, for captives, and for their salvation, let us pray to the Lord.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy upon us and protect us, O God, by your grace.

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR

To You, O Lord.

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and worship, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Hypakoë. Mode 4g.

When the women with Mary had come before dawn, and they found that the stone had been rolled away from the sepulcher, they heard from the Angel, "Why do you seek among the dead, as a mortal man, the One who exists in everlasting light? See the grave cloths in the sepulcher. Run and proclaim to the world that the Lord has risen and put death to death; for He is the Son of God who saves the human race."

Kontakion. Mode pl. 4f.

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection.

Ækos

The women bringing ointments came in haste at deep dawn, seeking as day the Sun who was before the sun and yet had set in a sepulcher. They cried to one another, "O friends, come let us anoint with spices the life-bearing yet buried Body--the flesh that raises fallen Adam--lying as it is in the grave. Let us go, let us hurry like the Magi, and adore Him, and offer the ointments, as if gifts, to Him who is wrapped, not in swaddling but grave clothes. And let us weep and cry out, 'Arise, O Master, who to the fallen grant resurrection.

Synaxarion

On the holy and great Sunday of Pascha we celebrate the very life-bearing Resurrection of our Lord and God and Savior Jesus Christ.

Couplet

*Christ went down alone to battle Hades,
He came up having taken many spoils of victory.*

To Him be the glory and the dominion to the ages of ages. Amen.

Having seen the Resurrection of Christ, let us worship the Holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross do we worship, O Christ, and Your holy Resurrection do we hymn and glorify. For You are our God, we know no other but You, we call upon Your name. Come all the faithful, let us worship the holy Resurrection of Christ; for behold through the Cross, joy has come in all the world. Ever blessing the Lord, we extol His Resurrection. For enduring the Cross for us, He destroyed death by death.

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy.

CHOIR**Katavasíæ****Ode i. Mode 1.**

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly shine!* Pascha, the Lord's Pascha!* For Christ our God has out of death* passed us over into life,* and likewise from earth* to heaven, as we now sing* unto Him a triumphal hymn.

Ode iii.

Come and let us drink a new drink,* not one marvelously issuing from a barren rock,* but one that Christ from the tomb* pours out, incorruption's very source.* For we are established in Him.

Ode iv.

Now let Habákkuk as a God-inspired

prophet stand with us,* keeping his divine watch, and show us* the angelic messenger, who, shining, utters glowingly,* “Today, for the world is salvation,* because arisen is Christ, being omnipotent.”

Ode v.

Arising at dawn very early,* instead of ointment, a hymn let us offer unto the Master,* and then we shall clearly see* Christ, the Sun of Righteousness,* causing *true* life to arise for all.

Ode vi.

You went down to the nether regions of earth,* and You broke apart the bars that forever* were closed on those who were held there, O Christ.* From the sepulcher,* as did Jonah from the whale,* You arose on the third day.

Ode vii.

The same One who delivered the Lads from fire, becoming a mortal man,* suffers in the flesh; and by His Passion He arrays* mortal nature with majesty, free of all* corruption, the only God of the fathers,* blessed and supremely glorious.

We praise, we bless, and we worship the Lord.

Ode viii.

This is it, the Day which is chosen and holy,* Day One of the Sabbaths.* It is the queen-day, the Lord's Day,* and the Feast of all feasts,* and the Festival above every festival,* on which we extol Christ and bless Him to the ages.

PRIEST

Honoring the Theotokos and Mother of the Light, let us magnify her in songs of praise.

Ode ix.

O my soul, magnify Him, who willingly suffered, was buried, and arose from the grave on the third day.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem;* for the glory of the Lord has arisen over you.* Dance now for joy, O Zion, and exult.* And you be merry, O pure Theotokos,* at the arising of the One you bore.

O my soul, magnify Christ, who is the Giver of life, and who rose from the grave on the third day.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem;* for the glory of the Lord has arisen over you.* Dance now for joy, O Zion, and exult.* And you be merry, O pure Theotokos,* at the arising of the One you bore.

Christ is the new Pascha, the sacrificial Victim, the Lamb of God that takes away the sin of the world.

Divine and beloved and sweetest utterance of Yours!* For You really and truly pledged that You will be with us* unto the end of the age, O Christ.* And we the faithful, clinging to Your promise,* our anchor of hope, rejoice.

Today creation all is exultant and rejoices, for Christ has arisen, and Hades was despoiled.

Divine and beloved and sweetest utterance of Yours!* For You really and truly pledged that You will be with us* unto the end of the age, O Christ.* And we the faithful, clinging to Your promise,* our anchor of hope, rejoice.

Glory. O my soul, magnify the power of the Godhead that is three hypostases and also undivided.

O Pascha, the great and most sacred Passover, O Christ,* You the wisdom and Logos and the power of God:* Grant that we may more distinctly partake of You* on that day that has no evening in Your kingly rule.

Both now. Rejoice, blessed Virgin; rejoice, O glorified one. Rejoice, your Son has

risen from the grave on the third day.

O Pascha, the great and most sacred Passover, O Christ,* You the wisdom and Logos and the power of God:* Grant that we may more distinctly partake of You* on that day that has no evening in Your kingly rule.

Katavasia

The Angel cried aloud to the Lady full of grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say Rejoice, Your Son has resurrected from the grave on the third day.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem;* for the glory of the Lord has arisen over you.* Dance now for joy, O Zion, and exult.* And you be merry, O pure Theotokos,* at the arising of the One you bore.

PRIEST

Let us again in peace pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by your grace.

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

CHOIRS

To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise you and give you glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIRS

Amen.

Exapostelarian. Mode 2g

When you had slumbered in the flesh as one mortal, O King and Lord, you rose again on the third day, and raised up Adam from decay and rendered death of

no effect. Pascha of incorruption, salvation of the world. (3)

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God.

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God.

Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the abundance of His greatness.

O Christ, we praise in song Your saving Passion, and Your resurrection do we glorify.

Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with the harp and lyre.

You endured crucifixion and abolished death and resurrected from the dead. Do therefore now bring peace into our life, O Lord, as the only Almighty One.

Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.

You stripped Hades of plunder, and humanity You resurrected by Your resurrection, O Christ. Do therefore now account us worthy with a pure heart to praise You and glorify.

Praise Him with resounding cymbals, praise Him with triumphant cymbals. Let everything that breathes praise the Lord.

We glorify Your divine condescension, and we sing Your praise, O Christ. You were born of a Virgin, and from the Father You remained inseparable. You suffered as a man and voluntarily endured the Cross. As one emerging from a bridal

chamber, You rose from the sepulcher, in order to save the world. Glory to You, O Lord.

The Stichera of Pascha

Mode pl. 1a

Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all venerable Pascha, the Redeemer Christ himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that is great, a Pascha of believers, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies believers all.

As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.

Come now from that sight, O you women and heralds of good news, and say to Zion, "Receive from us the joyful tidings of the Resurrection of Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap for joy, for you have witnessed Christ the King coming forth as a Bridegroom from the sepulcher.

So let the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them and this is what he said, "Why do you seek among the dead the

One who is alive? Why do you grieve as though corruptible the Incorrupt? So go back and proclaim it to His Disciples."

This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

Pascha of delight! Pascha, the Lord's Pascha! A Pascha all-venerable has risen for us. Pascha! With joy let us embrace one another. Pascha, the ransom from sorrow! Today from the sepulcher Christ emerged resplendently as from a bridal chamber, and the women He filled with joy, saying, "Proclaim this to the Apostles."

Glory. Both now. Mode pl. 1d.

It is the day of the Resurrection. Let us shine brightly for the festival, and also embrace one another. Brethren, let us say even to those who hate us, "Let us forgive everything for the Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life."

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)